



Olimpiada de Lingvistică „Solomon Marcus” etapa națională

1 aprilie 2023

Secțiunea Exercițiu A (cls. a V-a și a VI-a)

Reguli generale

- Ascultați cu atenție supraveghetorii și urmați instrucțiunile acestora.
- Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Setul de probleme are patru pagini și conține două probleme. Puteți rezolva problemele în orice ordine.
- În timpul concursului este interzisă folosirea oricăror materiale scrise sau tipărite, precum și a oricărui ajutor din exterior.
- Dacă aveți întrebări în legătură cu oricare dintre probleme, ridicați mâna și întrebați unul dintre supraveghetori. Supraveghetorul va consulta membrii Comisiei centrale înainte de a vă răspunde.

Reguli pentru formularea rezolvării problemelor

- Nu copiați problemele.
- Rezolvați fiecare problemă pe o foaie (sau foi) separată (separate).
- Dacă nu se specifică altfel, **trebuie să descrieți toate regulile** pe care le-ați identificat în date. În caz contrar, soluția voastră nu va primi punctajul complet.



Problema nr. 1 (100 de puncte) Se dau următoarele cuvinte și îmbinări de cuvinte în limba hanunoo și traduceri lor în limba română, în ordine aleatorie:

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. barás | A. <i>aproape negru</i> |
| 2. rikut malatuy | B. <i>iarbă proaspătă</i> |
| 3. rikut marara' | C. <i>fân</i> |
| 4. barás ma:biru | D. <i>cer senin</i> |
| 5. lángit malagti' | E. <i>seară</i> |
| 6. búsaŋ malatuy | F. <i>nisip</i> |
| 7. lángit mabi:rubi:ru | G. <i>nisip negru</i> |
| 8. mabi:rubi:ru | H. <i>floare</i> |
| 9. lángit marara' | I. <i>floare proaspătă</i> |
| 10. marara' | J. <i>roșu</i> |
| 11. búsaŋ | K. <i>cer uscat</i> |
| 12. malatuy malagti' | L. <i>verde deschis</i> |

O explicație suplimentară la această problemă nu se cere și nici nu va fi punctată!

- (a) Determinați corespondențele corecte.
- (b) Traduceți în română structurile următoare (dacă sunt mai multe traduceri, scrieți-le pe toate):

13. **malatuy ma:biru**
14. **barás marara'**
15. **búsaŋ malatuylatuy**

- (c) Traduceți în hanunoo următoarele cuvinte, știind că una dintre traduceri este la fel cu una dintre structurile de la 1 la 12:

16. *zori*
17. *iarbă verde*
18. *nisip alb*
19. *floare ofilită*
20. *roșu închis*

△ Hanunoo este o limbă vorbită de 18.000 de oameni în insula Mindoro din Filipine.

— Theodor Cucu și Paul Helmer



Problema nr. 2 (100 de puncte) Pentru fiecare dintre următoarele situații este descris contextul în care au fost rostite următoarele enunțuri în limba wutun, urmate de traducerile lor în română:

1. *În curte sunt niște câini. Fata descrie ce se întâmplă cu aceștia:*

Lhoma gekjhege dadi.

Studentul lovește câinii.

2. *Călugărul explică ce se va întâmpla cu cărțile de pe masă:*

Nirenmen huaiqajhege maiqenzhe.

Femeile vor reuși să cumpere cărțile.

3. *În Tibet sunt multe mașini. Profesorul vorbește despre acestea:*

Nirenmen zangli qhichaideraliangge qhihaidi.

Femeile știu să meargă în Tibet cu mașinile.

4. *Cineva descrie cum au mâncat cei 4 câini ai fetei toate fructele din pădure:*

Gekjhege gozedera qemanlio.

Câinii au terminat să mănânce fructe.

5. *În grădina templului sunt 2 păsări albe și câteva negre. Băiatul zice ce au făcut ele:*

Maciojhege sheli ggaigganliangge qhiqhelio.

Păsările au început să meargă acasă cu profesorul.

6. *Profesorul explică ce trebuie să facă nu doar bărbații, ci și femeile:*

Nirenmen lhakangderali qhidiodi.

Femeile trebuie să meargă în temple.

7. *Ea avea pietre în mână. Soțul ei zice ce s-a întâmplat cu ferestrele casei de mai sus:*

Niren shetekjhegeliangge zhazejhege damanlio.

Femeia a terminat să lovească ferestrele cu pietrele.

8. *În fiecare casă din Tibet sunt sute de cărți sfinte. Oamenii zic:*

Huaiqadera shederali codiodi.

Cărțile trebuie să stea în case.

9. *Mama explică ce au reușit să facă trei prietene de-ale ei:*

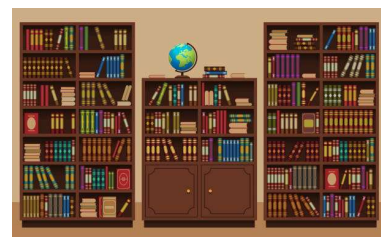
Nirenmen qhichaijhegeli kanqenlio.

Femeile au reușit să citească în mașini.

10. *Băiatul descrie activitatea miilor de păsări din pădure.*

Maciodera shuderali qezhe.

Păsările vor mânca în copaci.



(a) Știind că „hu” = „floare”, ce termen s-ar folosi în wutun pentru a descrie florile din fiecare din imaginile de mai jos?



(A)



(B)

(b) Traduceți în limba română:

1. Niren zhazedera maidiolio.
2. Ggaiggan lhakangli qhiqenzhe.
3. Nirenmen lhomaliangge comandi
4. Shetek gekjhege dalio.

(c) Știind că „joze” = masă, „shek” = mână și „hura” = grădină, traduceți în limba wutun enunțurile, pentru fiecare fiind precizat contextul:

5. Femeia vorbește despre mesele din sufragerie:
Studentul va ști să lovească mesele.
6. Copilul descrie comportamentul profesorului în fiecare dintre casele sale din Tibet:
Profesorul mănâncă în case cu mâinile.
7. Fata spune cine lovește mașinile părinților ei din grădina adăpostului de câini.
Câinii reușesc să lovească mașinile.
8. În oraș sunt multe grădini publice. Călugărul spune despre femei:
Femeile au început să citească în grădini.
9. Băiatul ține în mână cărțile cumpărate și zice:
Cărțile vor sta în mașină.
10. Tata explică cum, într-o zi de sărbătoare, toate păsările din Tibet merg spre ferestre:
Păsările au trebuit să meargă la ferestre.

△ Wutun este o limbă creolă vorbită de aproximativ 4.000 de oameni, dintre care majoritatea sunt clasificați drept monguri de către guvernul chinez.

— Paul Helmer

Editori: Ioana Bouroș, Valentina Cojocaru, Bianca Crișan, Nicoleta Dobrică, Diana Harambaș, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Eric Moroșan, Vlad A. Neacșu, Bianca Negrău, Rareș Polenciuc, Roxana Preda (Dincă), Denis Siminiuc, Emilian Toma, Mihai Tomoiagă.

Succes!